

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Број: 17-14-1-3170-2/17
Сарајево, 16. август 2017. године

PRIMLJENO	16-08-2017		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	2037	17

H

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокола којим се допуњавају и мијењају одређене одредбе Споразума о ваздушном превозу између Владе Државе Катар и Савјета министара Босне и Херцеговине. Протокол је потписан 08. маја 2017. године у Дохи а потписао га је, у име Босне и Херцеговине г. Исмир Јуско, министар комуникација и транспорта.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-21680-3/17
Datum: 08.08.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

Sarajevo

15.08.		12
12	141	3170-1

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola kojim se dopunjavaju i mijenjaju određene odredbe Sporazuma o zračnom prijevozu između Vlade Države Katar i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, d o s t a v l j a s e

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola kojim se dopunjavaju i mijenjaju određene odredbe Sporazuma o zračnom prijevozu između Vlade Države Katar i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisan 8. maja 2017.godine u Dohi, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 24. redovnoj sjednici, održanoj 5. maja 2016. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra ili zamjenika ministra komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 109. sjednici, održanoj 25. jula 2017. godine, utvrdio Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Protokola kojim se dopunjavaju i mijenjaju određene odredbe Sporazuma o zračnom prijevozu između Vlade Države Katar i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

S poštovanjem,



MINISTAR
Igor Crnadak

PROTOKOL
kojim se dopunjuju i mijenjaju određene odredbe Sporazuma o zračnom
prijevozu između Vlade Države Katar i Vijeća ministara Bosne i
Hercegovine

Vlada Države Katar i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (dalje u tekstu: Ugovorne stranke),
želevši da izmijene Sporazum o zračnom prijevozu između Vlade Države Katar i Vijeća
ministara Bosne i Hercegovine, potpisan u Sarajevu 1. lipnja 1998. godine,

DOGOVORILI SU SLJEDEĆE:

Članak 1.

Ovaj Protokol dopunjuje Sporazum o zračnom prijevozu između Vlade Države Katar i Vijeća
ministara Bosne i Hercegovine, potpisan u Sarajevu 1. lipnja 1998. godine (dalje u tekstu:
Sporazum). Navedeni Sporazum i ovaj Protokol se tumače i primjenjuju kao jedan instrument.

Članak 2.

U članku 1. stavak 2. Sporazuma mijenja se i glasi:

„2. Izraz „Tijela nadležna za zračni promet” označava, u slučaju Vlade Države Katar, ministra
prometa i komunikacija, i u slučaju Bosne i Hercegovine, Vijeće ministara, Direkciju za civilno
zrakoplovstvo, a u oba slučaja bilo koju osobu ili tijelo ovlašteno da obavlja bilo koju funkciju
koju trenutačno obavljaju navedena tijela ili slične funkcije,,

Iza stavka 9. članka 1. Sporazuma dodaju se novi stavci 10. i 11. koji glase:

„10. Izraz „Sporazum” označava ovaj Sporazum, njemu pridodati Aneks i sve protokole ili
slične dokumente kojima se mijenja i dopunjuje ovaj Sporazum i/ili Aneks. 11.
Izraz „Korisničke naknade” označava pristojbe ili stope koje se zaračunavaju za korištenje
zračnih luka, sredstava za zrakoplovnu plovidbu i drugih povezanih usluga koje jedna
Ugovorna stranka nudi drugoj.”

Članak 3.

Članak 8. mijenja se i glasi:

„ČLANAK 8. TARIFE”

1. Svaka Ugovorna stranka dopušta da tarife za zračni promet utvrdi svaki određeni
zrakoplovni prijevoznik na temelju komercijalnih uvjeta na tržištu. Nijedna Ugovorna
stranka ne zahtijeva od svog određenog zrakoplovnog prijevoznika da konzultira druge
zrakoplovne prijevoznike o tarifama koje oni zaračunavaju ili predlažu da se zaračunaju
za usluge obuhvaćene ovim Sporazumom.
2. Svaka Ugovorna stranka može zahtijevati obavijest o svim tarifama koje će naplaćivati
njen određeni zrakoplovni prijevoznik ili da iste budu podnesene na odobravanje.
Nijedna Ugovorna stranka neće zahtijevati obavijest o bilo kojim tarifama koje
naplaćuje određeni zrakoplovni prijevoznik druge Ugovorne stranke niti da se iste
podnose na odobravanje. Tarife mogu ostati na snazi osim ako naknadno ne budu
odbijene prema stavku 5. ovoga članka.

3. Intervencija Ugovornih stranaka se ograničava na:

- a) Zaštitu potrošača od tarifa koje su nerazumno visoke uslijed zlouporabe tržišne moći;
 - b) Sprječavanje tarifa čija primjena dovodi do antikonkurentnog ponašanja koje ima, ili koje će vjerojatno imati efekat, ili čija je jasna nakana postizanje efekta sprječavanja, ograničavanja ili ometanja konkurencije ili isključenja konkurenta sa linije.
4. Svaka Ugovorna stranka može unilateralno odbiti bilo koju tarifu podnesenu na odobravanje ili zaračunatu od strane svog određenog zrakoplovnog prijevoznika. Međutim, takva intervencija se poduzima samo ukoliko nadležno zrakoplovno tijelo te Ugovorne stranke smatra da zaračunata tarifa ili tarifa predložena za zaračunavanje ispunjava jedan od kriterija navedenih u stavku 3. ovoga članka.
5. Nijedna Ugovorna stranka neće poduzeti unilateralnu radnju u nakani da spriječi stupanje na snagu ili nastavak tarifa zaračunatih ili predloženih za zaračunavanje od strane zrakoplovnog prijevoznika druge Ugovorne stranke. Ukoliko jedna Ugovorna stranka smatra da neka tarifa nije sukladna stavku 3. iznad, ona može zatražiti konzultacije i obavijestiti drugu Ugovornu stranku o razlozima svog nezadovoljstva. Ove konzultacije se trebaju održati u roku od 14 dana nakon primitka zahtjeva. Bez uzajamnog dogovora tarife stupaju na snagu ili ostaju na snazi."

Članak 4.

Iza članka 9. Sporazuma dodaje se članak 9. bis (Odobrovanje rasporeda) koji glasi:

„ČLANAK 9. bis **ODOBRAVANJE RASPOREDA**

Određeni zrakoplovni prijevoznik podnosi na odobravanje tijelima nadležnim za zračni promet druge Ugovorne stranke raspored letova, uključujući i tip letjelice koja će se koristiti, kao i njen kapacitet. Navedeno je potrebno podnijeti u roku od trideset (30) dana prije uvođenja dogovorenih letova. Ovaj uvjet se primjenjuje i na kasnije izmjene i dopune. U posebitim slučajevima, ukoliko je to potrebno, pomenuto vremensko ograničenje može biti smanjeno nakon konzultacija između navedenih tijela."

Članak 5.

Iza članka 11. Sporazuma dodaje se članak 11. bis (Zrakoplovna sigurnost) koji glasi:

„ČLANAK 11. bis **ZRAKOPLOVNA SIGURNOST**

1. Svaka Ugovorna stranka može u bilo kojem trenutku zatražiti konzultacije u svezi sigurnosnih standarda koje je usvojila druga Ugovorna stranka, u svakoj oblasti koja se odnosi na posadu, zrakoplov ili njihov rad. Takve konzultacije će se održati u roku od 30 dana od dana podnošenja zahtjeva.

2. Ako nakon takvih konzultacija jedna Ugovorna stranka ustanovi da druga Ugovorna stranka efektivno ne održava i ne rukovodi, u bilo kojoj takvoj oblasti, sigurnosnim standardima koji su u najmanju ruku na razini minimalnih standarda tada ustanovljenih prema Konvenciji, prva Ugovorna stranka će obavijestiti drugu Ugovornu stranku o tim saznanjima, kao i mjerama koje smatra potrebitim za usaglašavanje sa tim minimalnim standardima, dok će ta druga Ugovorna stranka poduzeti odgovarajuće korektivne mjere. Ukoliko ta druga Ugovorna stranka ne poduzme odgovarajuće korektivne mjere u roku od petnaest (15) dana ili u eventualno dužem dogovorenom roku, to će biti razlog za primjenu članka 5. ovoga Sporazuma.
3. Bez obzira na obveze pomenute u članku 33. Konvencije, dogovoreno je da bilo koji zrakoplov kojim upravlja zrakoplovni prijevoznik jedne Ugovorne stranke, u prijevozu do ili od teritorija druge Ugovorne stranke, dok se nalazi na teritoriju te druge Ugovorne stranke može biti podvrgnut kontroli od strane ovlaštenih predstavnika druge Ugovorne stranke, unutar zrakoplova ili oko zrakoplova radi provjere validnosti dokumentacije zrakoplova i dokumentacije njegove posade i trenutnog stanja zrakoplova i njegove opreme (u ovom članku nazvan kao „pregled na platformi”), pod uvjetom da to ne dovode do neopravdanog kašnjenja.
4. Ako bilo koji takav pregled na platformi ili niz takvih pregleda pokaže da postoji:
 - a) Ozbiljna zabrinutost da zrakoplov ili rad zrakoplova ne zadovoljava minimalne standarde tada ustanovljene prema Konvenciji ili
 - b) Ozbiljnu zabrinutost da postoji nedostatak učinkovitog održavanja i provedbe sigurnosnih standarda tada ustanovljenih prema Konvenciji,

Ugovorna stranka koja vrši pregled može, u svrhu članka 33. Konvencije, biti slobodna zaključiti da zahtjevi prema kojima su uvjerenja ili dozvole za zrakoplov ili posadu tog zrakoplova izdati i validni ili da zahtjevi sukladno kojima se tim zrakoplovom upravlja nisu na razini minimalnih standarda ili iznad minimalnih standarda utvrđenih prema Konvenciji.
5. U slučaju da je pristup u svrhu pregleda zrakoplova na platformi kojeg koristi zrakoplovni prijevoznik/ci jedne Ugovorne stranke sukladno stavku 3. ovoga članka odbijen od strane predstavnika tog ili tih zrakoplovnih prijevoznika, druga Ugovorna stranka je slobodna da zaključi da postoji ozbiljna zabrinutost navedena u stavku 4. ovoga članka koja povlači zaključke također navedene u tom stavku.
6. Svaka Ugovorna stranka zadržava pravo da odmah obustavi ili izmjeni dozvolu za obavljanje usluga zračnog prijevoza zrakoplovnom prijevozniku druge Ugovorne stranke, u slučaju da prva Ugovorna stranka, bilo na temelju pregleda na platformi, konzultacija ili na nekoj drugoj osnovi, zaključi da je nužno poduzeti žurne radnje u cilju očuvanja sigurnosti rada zrakoplovnog prijevoznika.
7. Bilo kakva radnja jedne Ugovorne stranke sukladno stavcima 2. ili 6. ovoga članka se prekida onda kada prestanu postojati razlozi koji su do takve radnje i doveli.”

Članak 6.

U članku 11. stavak 1. Sporazuma mijenja se i glasi:

„1. Sukladno svojim pravima i obvezama prema međunarodnom zakonu, Ugovorne stranke ponovo potvrđuju da njihove međusobne obveze u cilju zaštite sigurnosti civilnog zrakoplovstva protiv djela nezakonitog ometanja čine sastavni dio ovoga Sporazuma. Ne ograničavajući njihova prava i obveze prema međunarodnom pravu, Ugovorne stranke će posebice djelovati sukladno odredbama Konvencije o kaznenim djelima i određenim drugim djelima počinjenim u zrakoplovu, potpisane u Tokiju 14. rujna 1963. godine, Konvencije o suzbijanju nezakonitih otmica zrakoplova, potpisane u Hagu 16. prosinca 1970. godine i Konvencije o suzbijanju nezakonitih djela protiv sigurnosti civilnog zrakoplovstva, potpisane u Montrealu 23. rujna 1971. godine, njenog dodanog Protokola o suzbijanju nezakonitih akata nasilja u zračnim lukama koje služe međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, potpisanog u Montrealu 24. veljače 1988. godine, kao i odredbama multilateralnih sporazuma i protokola koji će postati obvezujući po obje Ugovorne stranke.”

Članak 7.

Iza članka 14. Sporazuma dodaje se članak 14. bis (Usklađenost sa multilateralnim konvencijama) koji glasi:

„ČLANAK 14. bis USKLAĐENOST SA MULTILATERALNIM KONVENCIJAMA

Ukoliko stupi na snagu opća multilateralna konvencija ili sporazum o zračnom prijevozu koji se odnosi na obje Ugovorne stranke, ovaj Sporazum i njegov Aneks se smatraju izmijenjenim i dopunjenim sukladno tom.”

Članak 8.

Sljedeći tekst se dodaje kao Aneks Sporazuma:

„ANEKS

Raspored linija 1

Linije koje će opsluživati određeni zrakoplovni prijevoznik Vijeća ministara Bosne i Hercegovine:

(1)	(2)	(3)	(4)
Od	Međutočke	Do	Točke poslije
Bilo koje točke	Bilo koje točke	Bilo koje točke	Bilo koje točke

Određeni zrakoplovni prijevoznik Vijeća ministara Bosne i Hercegovine može iskoristiti pravo da, na svim ili nekim letovima, propusti slijetanje na bilo koju od točaka u kolonama (2) i (4) ovoga Rasporeda linija, pod uvjetom da dogovorene usluge na ovim linijama počinju iz točaka iz kolone (1).

Raspored linija 2

Linije koje će opsluživati određeni zrakoplovni prijevoznik Vlade Države Katar:

(1)	(2)	(3)	(4)
-----	-----	-----	-----

Od	Međutočke	Do	Točke poslije
Bilo koje točke	Bilo koje točke	Bilo koje točke	Bilo koje točke

Određeni zrakoplovni prijevoznik Vlade Države Katar može iskoristiti pravo da, na svim ili nekim letovima, propusti slijetanje na bilo koju od točaka u kolonama (2) i (4) ovoga Rasporeda linija, pod uvjetom da dogovorene usluge na ovim linijama počinju iz točaka iz kolone (1).

Članak 9.

Svaka od Ugovornih stranaka odobrava ovaj Protokol sukladno svojim ustavnim procedurama i isti stupa na snagu danom razmjene diplomatskih nota kojima se potvrđuje da su ispunjene interne procedure za njegovo stupanje na snagu.

U pristupu dolje potpisanih koji su, propisno ovlašteni od strane svojih vlada, potpisali ovaj Protokol.

Sačinjeno u Dohi dana 8 / maja / 2017. u po dva primjerka na arapskom jeziku, jezicima u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom, srpskom), i engleskom jeziku, od kojih je svaki tekst jednako vjerodostojan. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu
Države Katar

Jassim Saif Ahmed Al Sulaiti

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Ismir Jusko



Broj: 05-07-1-1963-7/17
Sarajevo, 27. 7. 2017. godine

 BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

PRIMLJENO: 01-08-2017

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
- n/r tajnika Ministarstva -

SARAJEVO

PREDMET: Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 109. sjednici, održanoj 25. 7. 2017. godine, utvrdilo je pojedinačne prijedloge odluka o ratifikaciji, sporazuma, ugovora, Konvencije i Protokola, i to:

01
02
03
06
07

- 31 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola o općim pravima i obavezama u pogledu izvoza i uvoza odredbe Sporazuma o zračnom prometu između Vlade Države Katar i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
- 23 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Međunarodne konvencije o mjerenju tonaže brodova iz 1969. godine (London, 23. 6. 1969. godine)
- 23 - Prijedlog odluke o ratifikaciji izmjena Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekt I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš (GEF Grant No. TF017727)
- 23 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br. 1 na Ugovor o financiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Europske investicijske banke i JP Autoputevi Republike Srpske, dana 12. 12. 2013. godine u Luksemburgu, 13. 12. 2013. godine u Banjaluci i 16. 12. 2013. godine u Sarajevu (Ugovor o financiranju) za projekt Autocesta Banja Luka - Doboj (FI 82.135 - SERAPIS 2011 - 0622)
- 32 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 4 na Ugovor o financiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke dana 21. 12. 2005. godine u Sarajevu i 28. 12. 2005. godine u Luksemburgu (Ugovor o financiranju) Željeznice u Bosni i Hercegovini II (FI 23.376)
- 23 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o investicijskom grantu (Koridor Vc „Izgradnja dionice autoceste Svilaj – Odžak“) između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi prijedloge odluka Predsjedništvu Bosne i Hercegovine, radi donošenja.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,

GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša



Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine a u vezi s članom 12. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br. 29/00 i 32/13) i člana 32. stava 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Sl. glasnik BiH", br. 10/13, 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 5. maja 2016. godine, donijelo

ODLUKU

**O PRIHVATANJU PROTOKOLA KOJIM SE DOPUNJUJU I MIJENJAJU ODREĐENE ODREDBE
SPORAZUMA O ZRAČNOM PRIJEVOZU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
DRŽAVE KATAR**

I

Prihvata se Protokol kojim se dopunjuju i mijenjaju određene odredbe Sporazuma o zračnom prijevozu između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar.

II

Ovlašćuje se ministar ili zamjenik ministra komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj protokol.

III

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja.

Broj: 01-50-1-1779-13/16
Sarajevo, 5. maja 2016. godine



PREDSJEDAVAJUĆI

Bakir Izetbegović